李克强出席第五届中日韩工商峰会并致辞

新华社首尔11月1日电 （记者桂涛 张青） 当地时间11月1日下午，国务院总理李克强与韩国总统朴槿惠、日本首相安倍晋三在首尔共同出席第五届中日韩工商峰会。

李克强在致辞中表示，坚持走和平发展道路，是中日韩合作顺利发展的基础。只有以史为鉴、面向未来，坚定走和平发展道路，以实际行动妥善处理历史问题，三国合作才有坚实基础。过去16年，中日韩内部贸易以年均12%的速度快速增长，三国已成为彼此重要的贸易投资伙伴。随着中日韩经济持续发展和产业结构不断调整，经济互补性不会削弱只会增强，并将有力推动亚洲区域、次区域乃至世界的共同发展。

李克强指出，当前世界经济复苏乏力，国际贸易增速下滑，中日韩经济都面临下行压力，发展面向未来的全面合作伙伴关系符合三国利益。中方建议在五个方面共同努力：

一是扩大相互贸易规模和市场开放，加强物流、海关、质检等领域合作，营造自由便利的贸易环境。力争早日结束中日韩自贸区和区域全面经济伙伴关系谈判。

二是挖掘投资合作潜力。落实好去年生效的三国投资协定，营造便利、公平、透明、法治化的区域投资环境。支持三国地方政府建立经济合作伙伴关系。中国欢迎韩日企业赴华投资兴业，特别是增加对中西部地区和高新技术领域的投资，同时支持国内企业赴韩日投资，并通过开展国际产能合作，同韩日强强联合，以高性价比的有效供给，更好满足发展中国家和新兴市场国家需求，实现多方共赢。

三是拓展绿色发展领域合作。中国致力于绿色发展，节能环保产业蕴藏着巨大商机，愿加强环境和新能源产业合作，打造三国绿色发展合作新样板。

四是培育创新领域合作亮点。将中国创新驱动发展战略，推动大众创业、万众创新同韩国“创造型经济”以及日本“科技立国”相结合，推动联合研究、技术合作、资源开放、信息共享和人员交流。通过共建创新产业园为合作创新搭建平台，提供新动力。

五是提高人文合作水平。争取到2020年三国人员交流规模达3000万人次。深化体育、教育、科技、文化、卫生、智库、媒体、地方等领域务实合作。

李克强强调，三国政府要把握好合作的政治方向，排除各种干扰和障碍，让三方合作始终行驶在正确的航道上，希望三国大中小企业抢抓机遇，合力划桨扬帆，推动合作这艘大船破浪前行，行稳致远！

朴槿惠表示，三国应加快韩中日自贸区谈判进程，推动交通、物流互联互通，促进传统产业升级，培育创意创新等增长型产业，密切金融政策协调，加强投资合作，提升东亚经济一体化水平。

安倍晋三表示，三国应在签署投资协定的基础上，积极推进自贸区谈判，进一步促进地区贸易、投资和互联互通，发挥三国合作对亚洲经济发展的引领作用。

中日韩政府高级官员和三国经济工商界人士近千人出席活动。

推动中日韩合作沿着正确航道前行

——在第五届中日韩工商峰会上的致辞

（2015年11月1日，首尔）

中华人民共和国国务院总理 李克强

朴槿惠总统，
安倍首相，
女士们，先生们：

很高兴出席第五届中日韩工商峰会，同三国工商界代表见面。我谨代表中国政府，对峰会的成功举办表示热烈祝贺，对致力于三国合作的各界人士致以崇高敬意！

今天我同朴槿惠总统、安倍晋三首相刚刚共同出席了中日韩领导人会议，就来到中日韩工商峰会，这本身就表明中日韩合作是政治和经济两个轮子一起转，彼此相辅相成。

朴槿惠总统告诉我，今天晚上她为三国领导人举行晚宴，主食是拌饭。我想，拌饭的寓意是，虽然材料有所不同，但可以开展合作，实现和谐共生。

中日韩是一衣带水的邻邦，地缘相近，文化相通，经济互补性强。1999年中日韩领导人会议召开，翻开了三国合作的新篇章。16年来，虽然东北亚局势复杂多变，但中日韩各领域合作总体保持稳定发展，当然也经历过一些艰难曲折。回顾三国合作历程，可得出几个清晰的结论：

第一，坚持走和平发展道路，是中日韩合作顺利发展的基础。今年是联合国成立70周年，也是世界反法西斯战争胜利70周年。历史是一面镜子，从中可以看到战争的危害与和平的珍贵。只有以史为鉴、面向未来，坚定走和平发展道路，以实际行动妥善处理历史问题，三国合作才有坚实基础。16年来的实践表明，哪个时期摩擦增多、局势紧张，我们的合作就举步维艰；哪个时期互信加深、地区安定，我们的合作就风正帆满。

第二，中日韩合作具备得天独厚的优势，可以实现互利共赢。过去16年，中日韩内部贸易以年均12%的速度快速增长，中国已是韩日最大贸易伙伴，日本是中国第二大贸易国、第一大投资来源国，韩国是中国第三大贸易国和投资来源国。随着三国经济持续发展和产业结构不断调整，经济互补性不会削弱只会增强，合作的空间不会缩小只会扩大。

第三，中日韩合作不仅惠及三国，也有利于地区乃至世界共同发展。中日韩三国经济总量占亚洲的2/3以上，是亚洲经济繁荣的三根支柱和世界经济增长的重要基石。去年三国贡献了亚洲经济增量的70%和世界经济增量的36%。中日韩合作还是亚洲区域、次区域合作的发动机，进而助推世界经济增长。无论是“10+3”（东盟与中日韩合作）、RCEP（区域全面经济伙伴关系），还是东北亚经济合作、亚太自贸区建设，都离不开中日韩合作的引领和助推作用。

女士们，先生们！

刚才，我同朴槿惠总统、安倍首相进行了坦诚务实的会谈。我们一致认为，在世界经济复苏乏力、国际贸易增速下滑、中日韩经济都面临下行压力的背景下，发展面向未来的全面合作伙伴关系符合三国利益。应以此次会议为契机，把经济社会各领域合作提升到更高水平。中方建议在五个方面共同努力：

第一，扩大相互贸易规模。中日韩都是世界前十大贸易国，但内部贸易额仅占三国外贸总额的20%左右，经济互补性没有得到充分发挥。三国应相互扩大市场开放，加强物流、海关、质检等领域合作，营造自由便利的贸易环境。中方愿与韩日共同努力，加快中日韩自贸区谈判进程，力争早日达成全面、高水平、利益平衡的自贸协定，为区域贸易发展提供强大动力。中方也愿意加快推动RCEP谈判进程，力争早日结束谈判。

第二，挖掘投资合作潜力。目前，中日韩相互投资占三国对外投资总额的比重仅为5%左右，还有很大潜力可挖。当务之急是落实好去年生效的三国投资协定，营造便利、公平、透明、法治化的区域投资环境。我们支持三国地方政府建立经济合作伙伴关系。中国未来5年将继续深入推进改革开放，尤其是以大众创业、万众创新为重点的结构性改革，将进一步激发市场活力和社会创造力。我们有能力保持经济年增长率至少在6.5%以上，达到2020年全面建成小康社会的要求。中方一如既往欢迎韩日企业到中国投资兴业，特别是增加对中西部地区和高新技术领域的投资。我们也支持国内企业赴韩日投资。通过开展国际产能合作，将韩日技术和研发优势同中国制造业的丰富经验、富余产能和人力资源优势强强联合，可以创造具有比较优势的有效供给，更好满足广大发展中国家和新兴市场国家对基础设施建设和装备的需求，实现多方共赢。

第三，拓展绿色发展合作领域。共同应对气候变化，开展绿色发展合作，既是民生需要，也是一项新兴战略性产业，具有多重效益。中国致力于绿色发展，节能环保产业蕴藏着巨大商机。中方愿与韩日探讨建立三国能源政策高级别协商机制，共享能源政策，促进新能源产业合作；愿意加强环境合作，共同开发大气、水、土壤污染防治技术合作网络，提升区域环境污染防治能力。希望三方共同建设好中国河北曹妃甸工业园和大连循环产业经济区，使之成为三国绿色发展合作新样板。

第四，培育创新领域合作亮点。创新对保持三国经济增长和提升产业竞争力至关重要。在互联网快速发展的今天，三国创新合作潜力更大、方式更多、效率更高。中国正在实施创新驱动发展战略，推进大众创业、万众创新，韩国注重发展“创造型经济”，日本实施“科技立国”战略，三国在机器人、生物技术、医疗、移动互联网、大数据、电子商务等领域合作契合面广。三方将继续发挥好科技部长、信息部长会议机制的作用，推动联合研究、技术合作、资源开放、信息共享和人员交流，支持开展青年科学家项目。此次中韩决定在中国中西部建立创新创业园，为合作创新搭建平台，这也可以为三国经济创新发展提供新的动力。

第五，提高人文合作水平。中日韩人文交流源远流长，三国人民加强往来既能加深了解、增进感情，又能促进经济合作。现在中韩之间每周航班达1000余次，中日之间达600余次，去年三国人员往来突破2000万人次。这次三国领导人提出一个新目标，争取到2020年实现人员交流规模3000万人次。三方还应深化教育、科技、文化、卫生、智库、媒体、地方等领域务实合作。我们祝贺中国宁波、日本奈良、韩国济州当选2016年“东亚文化之都”，支持三地开展多种形式的文化交流。我们将继续举办“三国青年友好会见”、“三国青年峰会”等活动，让三国人民的友谊代代相传、历久弥新。三国将迎来2018年平昌冬奥会、2020年东京奥运会和2022年北京张家口冬奥会，工商界可抓住机遇，打好奥运经济这张合作牌。

女士们，先生们！

如果说中日韩经济合作是一艘大船，各位企业家就是水手。这艘船能驶多快多远，主要取决于企业家投入的精力和能力。航行中有时会遇到浅滩、暗流，发生一些摩擦，但这是前进中的正常现象。三国政府要把握好合作的政治方向，排除各种干扰和障碍，让三方合作始终行驶在正确的航道上。希望三国大中小企业抢抓机遇，合力划桨扬帆，推动三国合作这艘大船破浪前行，行稳致远！

（新华社首尔11月1日电）

让中韩合作不断

在韩国经济界欢迎午餐会上

二〇一五年十一月一日

首尔

李克强

尊敬的朴容晚会长，
女士们，先生们：

很高兴出席今天的午餐会。4年前来访时与韩国经济四团体的朋友们相聚的情景，至今令人难忘。这次故友新朋相逢，更是倍感亲切。

秋天是收获的季节。继去年习近平主席成功访问韩国之后，今年初秋时节朴槿惠总统到访中国，我在深秋之际来贵国访问，密切的高层互访，让中韩关系又增添了一份沉甸甸的收获。这次双方领导人就巩固政治互信、深化经贸人文合作达成诸多共识，双方签署了一系列涉及贸易、投资、工业、金融等领域的合作协议，双方还探讨了两国文化领域的交流与合作。这些成果既有助于促进双方发展，也惠及广大民众。比如，泡菜、参鸡汤是韩国民众的“最爱”，也深受中国消费者青睐，不少人来韩国旅游都会买一些送给亲朋好友品尝。有趣的是，中国的大白菜和鲜鸡肉出口到韩国，以贵国独特工艺调制，变成人人津津乐道的风味美食，再摆上中国千家万户的餐桌，白菜和鸡肉这个“旅行记”，正是中韩经济密切合作的一个缩影。双方正在努力解决相关技术性问题，让中国更多民众有机会享用到这两种美味佳肴。

25年前，从威海至仁川“金桥轮”的一声汽笛，开启了新时期中韩友好交往的航程。经过双方共同努力，经贸合作持续快速发展，现已互为主要贸易与投资伙伴，有力促进了两国经济增长。2014年中韩双边贸易额接近3000亿美元，比建交时增长约60倍。两国民众就像走亲戚一样往来频繁，去年达到1000万人次，现在平均每周有1000多个航班穿梭于两国之间。随着中韩自贸区启动，双方经贸合作前景更加广阔。

当前，中韩友好合作关系正处在历史上最好时期。面对全球经济增长乏力的严峻挑战，两国更应深化合作、携手应对，实现更高水平的互利共赢。刚才我同韩国几家大型企业的负责人见面交流时，他们都表达出相同的强烈的合作愿望。在此，我愿就两国下一步合作提几点看法。

第一，共同守护东亚地区和平家园。朋友可以新交，邻居不能选择。邻国间和睦相处，内惠于己、外惠于人，有利于地区安全与繁荣，我们有责任维护好、建设好东北亚这个共同的家园。一时之强弱在力，千古之胜负在理。今年是世界反法西斯战争胜利70周年，中韩曾经并肩抵御外敌入侵和殖民统治，在历史问题上始终坚定站在正义和良知一边。君子以同道为朋。中国将坚持和平发展道路，愿与韩方做坚守历史正义的道义力量，共同维护二战胜利成果和以《联合国宪章》为基础的当代国际秩序。朝鲜半岛的战与和、乱与稳直接关系到我们共同的未来。中方推动半岛无核化的目标不变，维护半岛和平稳定的决心不变，支持对话协商解决问题的立场不变。中方愿与韩方一道推动此次中日韩领导人会晤取得预期成果，并在东盟与中日韩、东亚峰会、亚太经合组织等机制内加强协调配合，支持对话解决分歧，避免发生地区紧张，为各国企业经贸往来和人民安居乐业营造安全稳定的大环境，这也是给市场提供长期稳定的预期。

第二，大力促进相互开放与融合发展。中韩都处在结构性改革和发展升级的关键时期，寻找和拓展新的合作空间是当务之急。中韩自贸协定正式签署是双方经贸关系的里程碑。中方首次承诺以准入前国民待遇和负面清单模式开展服务贸易和投资谈判，特别是在金融、电信服务等领域的规则设置上，超过了与其他国家自贸协定的承诺水平。预计两国间将形成一个低关税、规模约12万亿美元的共同市场，这必将为中韩企业创造更多商机。希望韩方加快审批程序，使协定尽早生效。地区经济一体化已成为时代潮流。两国应加快推动中日韩自贸区谈判和区域全面经济伙伴关系（RCEP）谈判进程，为东亚一体化和亚太自贸区建设奠定更加坚实的基础。

第三，打造对接创新发展战略新平台。中国正着力实施创新驱动发展战略，积极推动大众创业、万众创新，实施“中国制造2025”、“互联网＋”行动计划；韩国注重发展“创造型经济”，实施“制造业革新3.0”战略。两国在创新发展战略上契合点很多。双方商定将在中国中西部共建中韩创新产业园，初步选定两国若干城市作为园区落户地，将着力发展新能源、新材料、智能制造等产业集群。双方应鼓励科研机构、高校和企业开展联合研发、分享研究成果，加强创新人才联合培养，推动中国“众创空间”与韩国“创造经济革新中心”多点对接，为青年创业创新合作搭建网状平台。

第四，合作拓展第三方市场。中韩不仅要深挖合作潜力，还应拓展更广的合作空间。两国在汽车、钢铁、造船、化工、工程机械等产业领域都拥有大型企业和优质产能，在资金、技术、装备配套和工程建设等方面各具优势。不少国家在基础设施建设和制造业发展领域需求旺盛，市场前景广阔。双方企业可以探索在包括东盟国家在内的第三国开展基础设施和产能合作，共同开拓国际市场，支持有关国家提升工业化和城镇化水平。两国政府将利用各种合作机制进行协商和交流，支持两国企业合作。中方支持“一带一路”倡议与“欧亚倡议”的对接，愿用好亚洲基础设施投资银行等平台，为开展国际产能合作提供助力。中韩产能合作不仅有益于双方发展，也有益于世界经济复苏。

第五，进一步密切金融合作。两国经济发展与合作离不开金融支持。随着中韩经济依存度的加深，金融合作扩容升级乃大势所趋。这次中韩双方就近期在中国外汇交易中心建立人民币对韩元直接交易机制达成一致，欢迎并支持韩国在中国银行间债券市场发行人民币主权债，决定将青岛市开展的企业自韩国银行机构借入人民币借款试点推广到山东全省，将韩国RQFII（人民币合格境外机构投资者）投资额度由800亿元人民币提高至1200亿元人民币，并促进中韩债券市场基础设施的互联互通合作。双方正在探讨成立创新与[illegible]合作，不仅可以较好满足双方投融资需求，而且有利于共同维护地区金融市场稳定。

人文交流是国家间交往的民意基础，是深化两国合作的[illegible]中韩间有牢固的历史文化纽带。新罗诗人崔致远在中国晚唐时期来华求学的故事至今传为佳话，李氏朝鲜学者崔溥游历中国的《漂海录》则被誉为“东方马可波罗游记”。时至今日，“韩剧热”在中国持续发烧，“汉语热”在韩国方兴未艾。中方今后3年将邀请1000名韩国大中学生来华参加“汉语桥”夏令营，促进两国青少年交流。据说还有韩国商界人士从中国古典名著《三国演义》中领悟到企业成功的诀窍。中韩应携手推进人文交流的常态化、机制化，深化教育、科技、文化、卫生、智库、媒体、地方等领域务实合作。正如朴槿惠总统所说，先做朋友，后做生意。随着民众间情感的逐步加深，双方各方面合作也将日臻成熟和顺畅，更好造福两国人民。

女士们，先生们！

中韩经济深度交融，你中有我、我中有你。有韩国朋友开玩笑说，韩国人比中国人更关心中国经济走势，当然也有人表示担心。我在这里要告诉各位朋友的是，中国经济前景不是堪忧，而是更值得期待。

中国经济基本面仍然是好的。在世界经济增长放缓的背景下，中国经济不可避免受到一些影响，但总体仍呈现缓中趋稳、稳中向好的态势。前三个季度中国经济增长6.9%，与年初预期增长7%左右是一致的，经济运行在合理区间，居民收入较快增长，就业持续扩大，我们有信心有能力完成全年主要预期目标。中国在超过10万亿美元规模上实现7%左右的增长，比过去两位数增速下的增量还要大。这个速度在主要经济体中名列前茅，对全球经济增长的贡献率高达30%。韩国有句古诗，“平生粗识安危分，脚底风波未足惊”。当前，中国经济正处于新旧发展动能转换的关键期，尽管短期部分指标有所波动，但这不会改变中国经济长期向好的基本面。去年中国居民出境旅游人数超过1亿人次，其中到韩国游客就有600多万人次，今年前三季度出境旅游人数同比增长7.7%。中国游客既“游”且“购”，为拉动其他国家经济做了贡献，这是以实际行动表明对中国经济前景的信心。我们提出到2020年实现全面建成小康社会目标，这需要今后五年经济年均增长6.5%以上。保持中高速增长是我们经济发展的既定目标。

中国推进结构性改革已初见成效。在经济发展新常态下，制约中国经济稳定增长的主要是长期积累的结构性矛盾。我们全面深化改革，着力推进结构性改革，加快财税、金融、投融资、价格等重点领域改革步伐，推进简政放权、放管结合、优化服务，推动大众创业、万众创新，在更大范围、更广领域激发出巨大的市场活力。近年来，中国经济结构调整出现积极变化，服务业占据国内生产总值的“半壁江山”，消费对增长的贡献率接近60%，高新技术产业增速快于整个工业，内需的拉动作用日益凸显，创新驱动发展的新引擎正在发力。中国经济将在结构优化中焕发出更大生机与活力，我们有能力长期保持经济中高速增长、迈向中高端水平。

中国经济还有巨大的潜力、韧性和回旋余地。中国有13亿多人口，新型工业化、信息化、城镇化、农业现代化正深入发展，市场空间广阔。比如，中国的城镇化率现在不足55%，而韩国城市化率已达90%；我们正在推进以人为核心的新型城镇化，使更多的人在城镇落户，这将带来庞大的投资和消费需求。再如，中国区域发展不平衡，广大中西部地区蕴含巨大开发和上升空间。只要我们把这些潜力充分发挥出来，就能释放出强大而持久的发展动能。与此同时，面对短期经济波动，中国政府创新宏观调控政策工具箱里的工具还有不少。我们将用好积极的财政政策和稳健的货币政策，在区间调控基础上，精准有效实施定向调控、相机调控，适时适度加强逆周期调节，妥善应对和化解风险，保持经济平稳运行。中国的太极拳讲究以柔克刚，韩国的跆拳道崇尚速度和力量。借鉴二者之理，刚柔并举、攻守兼备，中国经济就能顶住当前下行压力、行稳致远。

中国愿以更大的开放与世界共同发展。我们将打造全方位对外开放新格局，进一步放宽外商投资准入门槛，大力推动自贸试验区建设，扩大服务业和新兴产业开放度，为来华投资兴业的外商营造更加公平透明的市场环境，把中国打造成为世界最具吸引力的投资目的地。近水楼台先得月。中国的大门向世界打开，将为韩国企业扩大对华投资、分享中国发展红利打开新的机会之窗。特别是中国的中西部地区，那里的投资环境和条件优越，中方欢迎更多韩国企业到中西部“淘金”。

女士们，先生们！

在过去的半个多世纪里，中韩两国走过了相似的发展历程。韩国人民创造了“汉江奇迹”，中国的改革开放也创造了“中国奇迹”。中韩发展轨迹越走越近，两国友好合作越来越深。据说中国传统乐器古筝和韩国民族乐器伽倻琴有异曲同工之妙。希望双方企业家们尽情发挥各自的创造力和想象力，协力合奏中韩友好合作的完美乐章，共迎两国人民的幸福明天！

谢谢大家！

（新华社首尔11月1日电）

李克强参观韩国京畿道创造经济革新中心时强调

打造中韩创业创新对接平台 开拓双方务实合作广阔空间

新华社首尔11月2日电 （记者陈二厚 吴夏） 当地时间11月2日上午，正在韩国访问的国务院总理李克强参观了京畿道创造经济革新中心。

去年起，韩国政府在全国17个省级行政区设立“创造经济革新中心”，为创新型中小企业提供服务和支持。京畿道创造经济革新中心主要培育以软件业为基础的融合性新产业。

李克强听取了中心建设和发展情况介绍，随后参观了物联网技术、移动设备技术和3D打印实验室，详细了解这些领域的技术进展。

中心五层的创业空间里，聚集了不少韩国优秀创业团队。这些“创客”们纷纷围拢过来，向中国总理问好，并详细介绍各自的创业项目和进展情况。

李克强表示，这次访问，我同朴槿惠总统商定为两国企业和个人打造创新合作平台。韩国在创新创意产业发展方面经验丰富。中国正在大力实施创新驱动发展战略，推动“大众创业、万众创新”，启动“中国制造2025”，加大对“众创、众包、众扶、众筹”的引导和支持，激发全民创造活力，加速经济结构转型，引领经济发展迈向中高端水平。可以说，中国的“双创”和韩国创造经济革新中心的理念不谋而合、异曲同工，双方完全可以互学互鉴。

李克强指出，创新创业没有国界。中韩应把握新技术革命机遇和全球发展大势，顺应各自国内产业升级需求，多方面推动各自创新发展战略更好对接。一是在政策、法律等方面加强沟通交流，鼓励相互参与，整合优势资源，深化产业合作；二是加强联合研发，打造创新联动，为两国“创客”们提供更多大显身手的平台；三是顺应国际产能合作大潮，携手开拓第三方市场，为中韩务实合作开辟更广阔的空间。